

CAMIÑO NOIA CAMPOS (2024): *O conto de tradición oral*, Vigo, Universidade de Vigo (Col. Esenciais, Breviarios de divulgación do saber), ISBN: 9788411880145, 110 pp.

MARINA SANFILIPPO
Universidad Nacional de Educación a Distancia (UNED)
msanfilippo@flog.uned.es
 <https://orcid.org/0000-0003-0822-0166>

El Servicio de Publicaciones de la Universidad de Vigo empezó a publicar en 2020 una colección formada por ágiles volúmenes de alta divulgación que tocan temas muy variados, desde las energías renovables en el libro, que inauguró la serie, hasta este último, sobre el cuento oral. La autora, catedrática jubilada de Filología Gallega, es entre otras muchas cosas una gran especialista en el cuento oral y popular, reconocida internacionalmente gracias a las dos versiones de su catálogo del cuento oral gallego (2010 y 2021), aparte de haber dirigido proyectos de investigación y formado parte de grupos dedicados al estudio del cuento oral y folklórico¹.

El volumen que nos ocupa se divide en seis capítulos que presentan desde distintas perspectivas ese complejo artefacto cultural que es el cuento de tradición oral, cuya aparición la autora sitúa en el momento en el que los seres humanos fueron capaces de hablar y se unieron en familia en el neolítico (p. 9). En el primer capítulo, sin embargo, Noia Campos escoge empezar por analizar el (re)descubrimiento de la literatura popular a partir de finales del siglo XVIII y los primeros pasos de la ciencia del folklore. Seguramente, porque sabe que la idea actual que la sociedad tiene de los cuentos que pertenecen a la extensa familia de los relatos orales, populares o de tradición oral (etiquetas que, como indica la autora en el segundo capítulo, no son sinónimas, sino que indican historias que pueden ser primas hermanas entre sí) le debe mucho a la visión que el Romanticismo alemán generó y difundió rápidamente en toda Europa, gracias sobre todo a la proyección internacional de la obra de los hermanos Grimm. La estudiosa esboza un panorama europeo, para después centrarse en la península ibérica, por supuesto con el foco de atención puesto en lo que pasó sobre todo en Galicia, desde finales del siglo XIX hasta nuestros días. Noya Campos subraya cómo, a pesar de la enorme riqueza del patrimonio oral de una tierra por la que los cuentos fluyeron por caminos de tierra y agua, transitados a lo largo de

¹ En el Archivo do Patrimonio Oral da Identidade (APOI) del Museo do Pobo Galego, se puede consultar el archivo oral resultante de la gran tarea investigadora de Noia Campos.

los siglos por romeros, peregrinos, emigrantes y marineros², las colecciones de cuentos gallegos del siglo XIX y primera mitad del XX son muy pobres con respecto a las portuguesas, catalanas o vascas. Aun así, la filóloga gallega documenta detalladamente un repertorio desperdigado en distintas revistas y otras publicaciones, preludio de las recopilaciones más sólidas que, en Galicia, empezaron a aparecer a partir de 1963 y de las que la autora ofrece detallada información sobre el nivel de respeto lingüístico y de tratamiento científico.

Los tres capítulos siguientes («Qué é un conto de tradición oral?», «Orix e clasificación dos contos» y «Tipos de contos») representan un progresivo acercamiento a la multiforme realidad del cuento oral, un fenómeno del que quien no es especialista en la materia suele saber menos de lo que cree. Camiño Noia logra sintetizar en pocas páginas cuestiones de gran calado metodológico y ofrece a quien lee los recursos teóricos necesarios para orientarse en el gran bosque de los cuentos.

El quinto y penúltimo capítulo se titula «Oralidade e escritura» y en él la estudiosa destaca la compleja imbricación de estas dos formas de comunicación y producción artística y cultural que no comparten la forma de elaboración y mucho menos de transmisión y recepción (dos fases que, en la oralidad, coinciden y se retroalimentan) pero sí, y desde hace siglos, materia narrativa. Ya en el catálogo de 2010, la autora prestaba mucha atención a la existencia de versiones literarias de cuentos orales y aquí, después de repasar el papel que la predicación, los libros de *exempla*, los fabularios y otras colecciones de cuentos jugaron en la difusión de la mayoría de los cuentos orales, muestra como una historia puede circular durante siglos entre oralidad y escritura. El ejemplo seleccionado es el cuento de *La matrona de Éfeso* (ATU) que Noia Campos persigue en distintas épocas y diversos sistemas culturales y literarios, mostrando cómo las versiones orales gallegas del siglo XX mantienen relaciones con versiones literarias tan dispares como, entre otras muchas, la del *Satiricon* de Petronio, la de la *Scala coeli* o la de Rosalía de Castro. Después de destacar algunos motivos narrativos peculiares de las versiones folklóricas gallegas y su cercanía con el *fabliau* titulado «Cele qui se fist foutre sur a fosse de son mari», la estudiosa avanza la hipótesis de que esta variante podría haberse naturalizado en Galicia después de llegar en boca de un peregrino francés.

La autora cierra el volumen con un capítulo dedicado al cuento como hecho social y pone de relieve que estas narraciones, más allá de cuestiones estéticas y filológicas, tienen valor como arte de relación y representan un recurso valioso para transmitir la cultura, las normas y los

² Solo en el último caso el masculino no es genérico, sino que indica casi exclusivamente a hombres, mientras que siempre hubo romeras, peregrinas (como se documenta abundantemente en Rossi, 2020) y, como no, mujeres emigrantes (nodrizas, criadas, cocineras, tejedoras, etc.).

valores propios de la comunidad y para educar emocional y sentimentalmente a los seres humanos. Al final del capítulo, Noia Campos deja un espacio para la perspectiva de género y analiza cómo la representación de la mujer es un elemento central en distintos tipos de cuentos, desde los maravillosos hasta los que tratan de sexo o adulterio, una conducta que en las antiguas sociedades rurales no era merecedora de reprobación social. Por otro lado, subraya que la marcada feminización del mundo rural gallego desde la Edad Media en adelante favoreció una menor circulación de cuentos misóginos con respecto a lo que pasó en otros contextos socioculturales. En general, las características de la sociedad permitieron que una narrativa folklórica rica y variada se mantuviera viva en Galicia hasta hace cinco o seis décadas, aunque, según la autora, en la actualidad la pervivencia de los viejos cuentos solo pueda confiar en la labor de las y los contadores de cuentos, profesionales de la narración oral.

Aunque el volumen se centra principalmente en el patrimonio narrativo folklórico gallego, el interés de la obra sobrepasa con creces el ámbito cultural gallego por distintas razones que van desde la calidad y claridad de la reflexión teórica general al hecho de que la autora refleja siempre la dimensión supranacional e internacional de una narrativa que puede tener características muy locales, que dan origen a ecotipos cuentísticos determinados, pero al mismo tiempo tiene una imparable vocación viajera y metamórfica.

En el año en el que se celebra el 40º aniversario de la muerte prematura de Julio Camarena Laucirica (gran experto en cuentos de tradición oral y uno de los autores de los primeros cuatro tomos del catálogo tipológico español), parece que los estudios de etnopoética y cultura popular no tienen gran acogida en el mundo académico, por tanto es de agradecer que se publiquen obras de referencia como este ágil volumen firmado por una gran investigadora, mujer sabia y buena escritora. Espero que el hecho de estar escrito en gallego no represente una traba para la difusión del volumen, puesto que la intercomprensión entre lenguas románicas nos permite entender, por lo menos a nivel escrito, idiomas que en principio no forman parte de nuestras competencias lingüísticas.

REFERENCIAS

- NOIA CAMPOS, Camiño (2010): *Catálogo tipológico do conto galego de tradición oral. Clasificación, antoloxía e bibliografía*, Vigo, Universidade de Vigo.
- (2021): *Catalogue of Galicia Folktales*, Helsinki, Kalevala Society.
- ROSSI, Mariaclara (2020): «Pellegrine medievali», *Credere oggi*, 238.4, pp. 85-97.